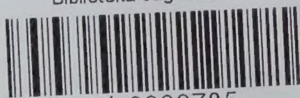
Formula Stumsdorfianorum pactorum de induciis XXVI annorum inter Sereniss. Poloniae Regem et Sereniss. Reginam Regnumque Sueciae etc. ab altera parte sancitis. (lat. et germ.)

1635


Biblioteka Jagiellońska
stdr0000785

FORMULA
Stumsdorfianorum pactorum de induciis XXVI. annorum inter

Seneniſs: Poloniæ

Regem, Magnumque Ducem Lithvaniæ &c.&c. Regnum Poloniæ, Magnumque Ducatum Lithvaniæ ab unâ

ET

SERENISS: REGINAM REGNVMQVE Sueciæ &c. ab altera parte ſancitis XXIV. articulis comprehenſa,

---

Formul des Stumsdorffiſchen Vertrages
Vber dem 26. Jährigen Still vnd Friedensſtand/ Zwiſchen

Der Königlichen Mayeſtet

in Polen vnd Großfürſten in Litthawen/ &c.&c. vnd dem Königreich Polen vnd Großfürſtenthumb Litthawen/ An einem/
Vnd dann
Der Königl. Mayſt. vnd Königreich Schweden ꝛc.
Anderntheils
Auffgerichtet/ in XXIV. Artickel verfaſſet.

Gedruckt im Jahr M. DC. XXXV.

Nos Vladislaus IV. Dei gratia Rex Poloniæ, Magnus Dux Lithvaniæ &c. &c. Notum facimus universis, quorum interest, Dedisse Nos Commissarios nostros plena potestate ac mandatis instructos ad Tractandum, interveniente mediatione Serenissimorum Galliæ & Magnæ Britanniæ Regum, aliorumq́ Principum de pace aut Induciis cum Serenissima Principe, ac Domina, Domina Christina eadem grana Suecorum, Gotthorum, Vandalorumq́ designata Reginâ, Magna Principe Finlandiæ &c. consanguinea nostra, & Regno Sueciæ: Qui congressi cum Serenitatis ejus & Regni Sueciæ Commissariis sequentia Pacta, uti verbotenus infra sunt expressa & inserta, inierunt, statuerunt, ac concluserunt.

Nos Serenissimi ac Potentissimi Principis ac Domini, Dn. Vladislai IV. Dei Gratia Regis Poloniæ, ac Magni Ducis Lithvaniæ &c. &c. atq́ inclitæ Reipub. Polonæ Commissarii Jacobus Zadzik Episcopus Culmensis & Pomesaniæ, Nominatus Cracoviensis, Dux Severiensis, Generalis Præpositus Miechoviensis, Supremus Regni Poloniæ Cancellarius: Raphaël Comes de Lesno, Palatinus Belzensis, Rubiessoviensis &c. Præfectus: Magnus Ernestus Dönhoff Castellanus Pernaviensis, Derpatensis, Oberpoliensis Præfectus: Remigius de Otok Zalesky Referendarius Regni: Jacobus à Sobieszin Sobiesky, Incisor Regni, Crasnostaviensis, Ianoroviensis Præfectus; Notum testatumq́ facimus Universis, quorum interest; quod cum induciæ Sexennales inter Serenissimos ac Potentissimos Reges ac Regna Poloniæ & Sueciæ eo inter a-
[illegible] fine Anno 1629. sancitæ essent, ut interea vel de pace perpetua vel induciis lon-
[illegible]bus interveniente mediatione Serenissimorum ac Potentissimorum Galliæ &
[illegible]gliæ Regum aliorumq́ Principum, loco & tempore, de quibus per Sereniss. Ele-
[illegible]em Brandeburgicum &c. Unum ex iisdem Mediatoribus, inter Partes conven-
[illegible]m esset, ageretur: Inde postquam à sua Serenitate per ejusdem Legatos Illustrissi-
[illegible]mum Principem Sigismundum Marchionem Brandeburgicum, & Illustres ac Magnificos Andream à Creutzen, Consiliarium Ducalis Prussiæ Regentem & Præfectum Provincialem; Joannem Georgium à Sauken Consiliarium Regentem & Cancellarium; Bernhardum à Konigseck Consiliarium Provincialem, Georgium à Rauscken Consiliarium Judicii aulici, & Petrum Bergmannum Consiliarium Secretioris Consilii invitati, Stumsdorffium cum Illustr. Serenissimæ Reginæ Regniq́ Sueciæ Commissariis, Domino Petro Brahe Comite in Visingsburg Lib. Barone in Rydholm & Lindholm Regni Sueciæ Senatore, Legifero Wesmanniæ Montanorum & Dale-Carlorum; Hermanno Wrangelio Regni Sueciæ Senatore & Exercituum Campi Mareschallo, Hæreditario in Lergeholm, SkoCloster, Equite Aurato; Achatio Axelii, Regni Sueciæ Senatore & Legifero Nericiæ, Hæreditario in Goxholm &c. Joanne Oxenstierna Axelii Seren. Reginæ Consiliario Secretiore, Lib. Barone in

Kimitho,

Kimitho, Domino in Fiholm & Tidoen: & Joanne Nicodemi Seren. Reginæ Secretario, & ad Exercitum Prußicum Commissario Generali, Convenissemus, ac interventu inprimis Sereniß. & Potentißimi Principis & Domini, Domini Ludovici XIII. Franciæ & Navarræ Regis Christianißimi per Illustriß. Dominum Claudium de Mesmes, Equitem Auratum, Dominum de Auaux, Comitem Consistorianum & suæ R. M. per Septentrionem extraordinarium Legatum; ac Sereniß. & Potentiß. Principis & Domini Domini Caroli Magnæ Britanniæ &c. Regis, Fidei Defensoris, per Illustrißimum Dominum Georgium Douglaßium, Equitem Auratum, suæ R. M. Legatum; nec non Celsorum ac Præpotentium D. D. Ordinum Belgicorum per Illustres & Magnificos Legatos Dominos Rochum van den Honaert primam in suprema Hollandiæ, Zelandiæ, Westfrisiæq; Curia Consiliariorum, Andream Bicker Consulem Civitatis Amstelredamensis, & Joachimum Andreæ in suprema Frisiæ Curia Consiliarium, Pacis Tractatum auspicati essemus, ac diu multumq; agitassemus; eo tandem divino Numine favente, prædictisq; Illustrißimis Legatis indefessam operam huic negotio impendentibus, rem deduximus, ut cum præmemoratis Serenißimæ Reginæ Regniq; Sueciæ Commissariis de Induciis ad modum sequentem convenerimus, statuerimus & concluserimus.

WIr Vladißlaus IV. von Gottes Gnaden König in Polen/ Großfürst in Littawen ꝛc. ꝛc. Thun allen denen kund/ welchen daran gelegen/ das Wir Unsere Commissarien mit vollmacht vnnd befehlich gnugsam versehen/ durch mittlung der Durchl. Kön. in Franckreich vnnd Groß Britanien/ vnd anderer Fürsten vom Friede oder Anstand der Waffen mit der Durchl. Fürstinnen vnd Fräwlein/ Fräwlein Christina von derselbigen Gnade/ Der Schweden/ Gothen/ vnnd Wenden bestimmeter Königinnen/ Großfürsten in Finland ꝛc. ꝛc. Unserer Blutsfreundin vnd dem Königreich Schweden zu tractieren verordnet haben: Welche (Unsere Commissarien) nachdem sie mit Jhrer Mayest. vnd deß Reichs Schweden Commissarien zusammen kommen/ nachfolgende vertrages Puncte/ wie sie von worte zu worte hieunten außgedruckt vnd einverleibt/ eingegangen/ bestimmet vnd beschlossen haben.

WIr deß Durchleuchtigsten vnd Großmächtigsten Fürsten vnd Herren Herren Vladißlai IV. von Gottes Gnaden Königes in Polen/ vnd Groß fürsten in Littawen ꝛc. ꝛc. Wie auch deß Königreichs Polen vnnd Großfürstenthumbs Littawen Commissarien Jacobus Zadzik/ Culmischer vnnd Pomesanscher/ auch Ernandter Cracowischer Bischoff/ Hertzog in Severien/ General Probst zu Miechow/ der Krone Polen Groß Cantzler: Raphael Graff zu Leßno/ Woywode zu Belsn

 Rubießower/

Rubießower ꝛc. Staroſte: Magnus Ernſt Dönhoff Caſtellan zu Pernaw/ Derptiſcher/ Oberpoliſcher Staroſte: Remigius von Otok Zaleski der Krone Referendarius: Jacobus von Sobieß in Sobieski der Kron Fürſchneider/ Kraſnoſtawiſcher Janorowiſcher Staroſte: Thun kund vnd zu wiſſen allen/ denen daran gelegen / das weil der Sechsjärige Anſtand zwiſchen denen Durchleuchtigſten vnd Großmächtigſten Königen vnnd Königreichen Polen vnd Schweden im Jahr 1629. vnter andern zu ende geſchloſſen / damit vnter deſſen entweder vom ewigen Friede oder von längern anſtande durch vermitlung der Durchl. vnd Großm: Könige in Franckreich vnd Engelland vnd anderer Fürſten an ort vnd zeit/ darüber durch vnterhandlung des Durchl. Churfürſten zu Brandenburg ꝛc. Eines auß denſelbigen Mittlern/ die Parten ſich möchten vergleichen/ gehandelt würde: Wir darauff nach dem Wir von dero Durchl. Geſandten/ den Durchleuchtigſten Fürſten vnd Herrn Herrn Sigißmund Marggraffen zu Brandenburg/ vnd die Wolgebornen vnd WolEdlen Herren Andream von Creutzen/ deß Hertzogthumbs Preuſſen Regiments Raht vnd Landhoffmeiſter/ Joannem Georgium von Saucken/ Regimentsrath vnd Cantzler: Bernhard von Königseck Landrath: Georgium von Raußke Hoffgerichtes Rath/ vnnd Petrum Bergman Geheimen Rath/ erſuchet/ vnd gen Stumsdorff mit denen Durchl. der Durchl. Königinnen vnd Königreichs Schweden Commiſſarien Herrn Petro Brahe Graffen zu Viſingsburg Freyherrn zu Ridholm vnd Lindholm/ deß Königreichs Schweden Rath/ Obergerichtsherren in Wißmannien der Berg- vnd Dale-Carlen: Hermanno Wrangeln/ des Königreichs Schweden Raht/ vnd vber das Kriegsheer FeldMarſchalcken/ Erbgeſeſſen zu Lergeholm Sko Cloſter/ Rittern/ Achatio Axels des Königreichs Schweden Rath vnd Obergerichtsherren in Nericien/ Erbgeſeſſen zu Goxholm vnnd Rickeſtad: Joanne Oxenſtierna Axels Kön. Mayt. Geheimen Rath/ Freyherrn zu Kimitho/ Herrn zu Fiholm vnd Tidoen: vnd Joanne Nicodemi Kön. Mayt. Secretario/ vnnd bey dem Preuſſiſchen Kriegsheer General Commiſſario/ zuſammen kommen/ vnnd inſonderheit durch vermittlung des Durchl. vnd Großmächtigſten Fürſten vnnd Herrn/ Herrn Ludovici XIII. in Franckreich vnd Navarra Chriſtligſten Königes durch den Durchl. Herrn Claudium von Meſmes/ Rittern/ Herrn von Avaux Comitem Conſiſtorianum vnd Ihrer Kön. Mayt. in den Nordländern extraordinar Geſandten: vnd deß Durchl. vnd Großmächtigſten Fürſten vnd Herrn/ Caroli in Groß Britannien ꝛc. Königes/ beſchützers des Glaubens durch den Durchl. Herrn Georgium Douglaſſium Rittern/ Ihrer Kön. Mayt. Geſandten: vnd der Durchl. vnd Großmächtigſten Herrn Staden der Niderlanden durch die Wolgebornen vnd WolEdlen Geſandten Herrn Rochum von den Honart Obriſten Rath in dem Hohen Hoff von Holland/ Seeland vnd Weſtfrießland/ Andream Bicker Burgermeiſter der Stadt Amſterdam/ vnd Joachimum Andreæ Rath in dem hohen Hoff von Frießlandt die Handlung des Frieden angefangen/ vnd lang vnd fleiſſig getrieben/ endlich durch Göttliche hülffe vnd embſige bemühung wolgedachter Herrn Geſandten die Sache ſo weit gebracht/ das wir mit obgedachten der Durchl. Königin vnnd des Königreichs Schweden Commiſſarien auff folgendeweiſe vns wegen eines Anſtandes verglichen/ denſelbigen beſtimmet vnd geſchloſſen haben.

Sint

I.

Sint Induciæ ex hoc die inter Sereniſſimum Principem & Dominum, Dominum VLADISLAUM IV. Regem Poloniæ, Magnum Ducem Lithvaniæ, &c. &c. Dominum noſtrum clementiſſimũ, Regiæ Suæ Majeſtatis ſucceſſores, Reges Poloniæ & Magnos Duces Lithvaniæ, Regnumq; Poloniæ & Magnum Ducatum Lithvaniæ, ex unâ: & inter Sereniſſimam Principiſſam & Dominam, Dominam CHRISTINAM, Svecorum, Gotthorum, Vandalorumq; deſignatam Reginam, Magnam Principiſſam Finlandiæ, &c. &c. Suæ Majeſtatis ſucceſſores, Reges Svecorum, Regnumq; Sveciæ, ex alterâ parte, annis ſequentibus viginti ſex à data præſentium computando, uſque ad primam Julii, ſtylo veteri, Anno M.DC.LXI.

II.

Sit omnium utrinque ante actorum amniſtia. Imprimis Sac: Regia Majeſtas, ejuſque Succeſſores, Reges, Regnumq; Poloniæ, & Magnus Ducatus Lithvaniæ abſtineant durantibus induciis omni hoſtilitate, adverſus Reginam, Regnumque Svecorum iisque mediatè vel immediatè ſubjectas Provincias, Caſtra, Civitates ac Territoria, neq; quicquam per ſe, vel per alios moliantur, aut tentent, tentarivè faciant in horum detrimentum aut præjudicium. Ad eundem modum Sereniſſima Regina ejusq; Succeſſores, Reges, Regnumq; Sveciæ abſtineant durantibus Induciis omni hoſtilitate adverſus Regem, Regnumque Poloniæ & Magnum Ducatum Lithvaniæ, iisque mediatè vel immediatè ſub-

I.

Es ſey nunmehr von heut an ein ſtillſtand der Waffen zwiſchen dem Durchleuchtigſten Fürſten vnd Herrn/ Herrn VLADISLAO dem IV. Könige in Polen/ Groß Fürſten in Littawen/ ꝛc. ꝛc. Vnſern allergnädigſten Herrn/ vnd Ihrer Königl. Mayeſt. nachfahren/ den Königen in Pohlen vnd Groß Fürſten in Littawen/ vnnd der Kron Pohlen vnd dem Großfürſtenthumb Littawen an einer ſeiten: Vnd zwiſchen der Durchleuchtigſten Fürſtinnen vnd Fräwlein/ Fräwlein CHRISTINEN, der Schweden Gotten vnd Wenden beſtimmeten Königinnen/ Groß Fürſtinnen in Finland ꝛc. ꝛc. Vnd Ihrer Mayeſt. nachfahren/ den Königen in Schweden/ vnnd der Kron Schweden an der andern ſeiten/ die nachfolgende ſechs vnd zwantzig Jahr vber/ von Dato dieſes anzurechnen biß auff den erſten Julij altes ſtyls des 1661. Jahres.

II.

Alles was hiebevor von beyden ſeyten feindlich gehandelt/ ſol in vergeſſenheit geſtellt werden. Inſonderheit ſol Königl. Mayeſt. vnd dero nachfahren/ die Könige vnnd das Königreich Polen vnnd Großfürſtenthumb Littawen bey wehrenden Stillſtand aller feindthätligkeit wieder die Königin vnd die Kron Schweden/ vnd denen durch oder ohne mittel vnterworffenen Provincien/ Schlöſſer/ Städte vnnd Gebiete enthalten/ vnd nichts weder für ſich oder durch jemand anders ſich vnterfangen/ fürnemen oder fürnemen laſſen/ zu dero Nachtheil vnnd vorfang: Gleicher geſtalt ſolle die Königinn vnd deren nachfahren / die Könige vnnd die Kron Schweden bey wehrendem Stillſtand aller feindthätligkeit wieder den König vnd die Kron Polen vnd das Großfürſtenthumb Littawen/ vnd denen durch oder ohne mittel vnter-

jectas Provincias, Castra, Civitates ac Territoria, neque quicquam per se vel per alios moliantur, tentent, tentarivè faciant, in horum detrimentum & præjudicium.

III.

Serenissimo Regi ac Reipub. Polonæ, Serenissima Regina Regnumque Sveciæ reddat eam partem Prussiæ, quam hactenus occupatam possidet, ita tamen ut Pillavia Electori Brandenburgico Duci in Prussia immediate restituatur, possidendo eo jure, quod ante hoc bellum habuit.

IV.

In restituendis verò locis hoc observetur, ut exhibitâ Commissariis Svecicis Regis Poloniæ ratificatione, nec non interpositâ cautione Senatorum, & Commissariorum Polonicorum lege comitiali ad latus Regis à Rep. delegatorum, de tradenda primo quoque tempore Reip. ratificatione, Mariæburgum cum Insulâ majori, Stuma, Brunsberga ac Tolckemiton, cum eorum territoriis, deductis præsidiis, reddatur in manus Commissariorum Regis ac Regni Poloniæ, Hauptium verò & Junckertreil præsentibus utriusque partis deputatis solo æquentur, suis cuiq; fundis & bonis relictis: & exercitus utrinq; abducantur intra id tempus, eoque modo & ordine, quo inter Generales utriusq; partis convenerit. Elbingam verò cum pristino ejus Territorio, atq; insulâ minori ac munimentis ibi exstructis, nec non Pillaviam cum eâ parte Neringiæ, quæ eò spectat, retineat Serenissima Regina Regnumq; Sveciæ, donec ratifica-

vnterworffenen Provincien/ Schlösser/ Städten/ vnd Gebiete enthalten/ vnd nichts weder für sich/ noch jemand anders sich vnterfangen/ fürnemen oder fürnemen lassen zu derer nachtheil vnd vorfang.

III.

Dem Durchleuchtigsten Könige vnd der Kron Polen sol die Durchleuchtigste Königin vnnd die Kron Schweden widder einreumen dasselbige theil Preussen/ welches sie biß anhero nach der eroberung besitzet/ jedoch also/ das die Pillaw dem ChurFürsten zu Brandenburg vnnd Hertzogen in Preussen ohn mittel wieder eingeraumet werde / dieselbige mit dem rechte zubesitzen/ wie er für diesem Kriege gehabt.

IV.

In vbergebung aber derselbigen örter sol diß in acht genommen werden/ das nach dem den Schwedischen Commissarien Ihrer Kön. Mayest. in Polen ratification vnd geneemhaltung/ vnd der Polnischen Herrn Senatorn vñ Commissarien/ welche durch den Reichsabscheid an des Königs seyten von der gantzen Kron verordnet seynd/ eingewandte versicherung daß der gantzen Kron ratification vnd geneemhaltung mit ehistem solle eingebracht werden/ wird eingehändiget sein/ sol Marienburg mit dem grossen Werder/ Stum/ Braunßberg vnnd Tolkemit sambt jhrem Gebiete/ nach dem die Besatzung abgeführet/ vberlieffert werden in händen der Cōmissarien deß Königes vnd der Kron Polen: das Haubt aber vnd der Junckertreil sol in gegenwart beyderseits Deputirten geschlichtet werden/ vnd der grundt vnnd boden jhren zugehörigen Herren heimfallen: vnd sol das Kriegsvolck von beyden theilen abgeführet werden innerhalb derselbigen zeit/ vnd mit derselbigen weise vnd ordnung/ deren sich die Generalen beyder seiten vereinigen werden. Elbing aber mit seinem altem Gebiete vnd dem kleinen Werder/

tio Reipub. Polonæ subsecuta fuerit: qua tradita, illa quoque loca intra dies quatuordecim, deductis sine damno Incolarum præsidiis restituat, hoc observato, ut fortalitia omnia, Elbingæ exstructa, relinquantur omnia eo in statu, in quo nunc sunt, & eâdem custodiâ, ut ante hoc bellum.

vnd daselbst angelegten Schantzen/ also auch die Pillaw mit denselbigen theil der Närung/ das darzu gehöret/ sol die Königin vnnd die Kron Schweden inhalten/ biß die ratification vnnd geneemhaltung der gantzen Kron Polen erfolgt: wann aber diselbige wirdt eingebracht sein/ so sol sie alsdann auch dieselbige örter innerhalb viertzehen Tagen/ nach dem die Besatzung ohn der Innwohner schaden wirdt abgeführet sein/ wieder einreumen/ dabey dieses in acht zu nehmen/ das alle Befestigungen vnnd Schantzen/ so zu Elbingen auffgerichtet/ in eben demselbigen Stande gelassen werden/ darin sie jetzund sind/ vnd mit der verwahrung/ wie für diesem Kriege.

V.

Post restitutionem locorum omnium vectigalia in eum mox redigantur statum, & in illud jus, in quo erant ante hoc bellum, servatâ in omnibus æqualitate, uti antea fuit.

V.

Nach einreumung aller örter sollen die Zölle in denselbigen Stand vnnd zu dem rechte alsbald wiederumb gebracht werden/ darin sie für diesem Kriege waren/ also das eine gleichheit in allem gehalten werde/ wie es für diesem gewesen.

VI.

Acta, judicata, ac decreta cujuscunq; fuerint instantiæ, vel judicii, inscriptiones, contractus, transactiones, aliaq; omnia, quæ statui publico, uti is fuit ante bellum, non derogant, vel hisce pactis per expressum non sunt reservata, belli vel induciarum tempore, sive Magistratuum authoritate, & judicialiter, sive extra judicialiter gesta, firmum robur obtineant, æquè ac si priore rerùm statu omnia acta fuissent, nec ulla unquam regiminis & Magistratum mutatio intervenisset.

VI.

Alle Acten/ Vrtheil vnd Decrete/ sie seyn bey wäßerley instantien oder Gerichten fürgelauffen: imgleichen alle Verschreibungen/ Contracten, Verträge/ vnd alles anders/ was dem gemeinen statui oder Stande/ wie derselbige für dem Kriege gewesen/ nichts benimbt/ oder durch diesen Vertrag nicht außtrücklich außgenommen ist/ es sey zur zeit des Kriegs oder Stillstandes/ durch der Obrigkeit authoritet, vnnd Gerichtlich/ oder ausser dem Gerichte gehandelt/ soll seine völlige krafft haben/ nicht anders als ob alles bey vörigem zustande gehandelt were/ vnd keine verenderung der Regierung vnd der Obrigkeit je dazwischen ein gekommen were.

VII.

In Livoniâ utraque pars, uti præteritis sexennalibus induciis possedit, ita hisce

VII.

In Liefflande sollen beyde theile/ wie sie bey verflossenem sechsjährigen Anstande in Besitzung

hisce quoque possideat.

VIII.

Sacra Regia Majestas ac Resp. Polona receptas in fidem suam Civitates ac Territoria, eorumque Magistratus, Communitates, Cives, Incolas & subditos universos omni meliore modo indemnes præstet, ac eadem, qua olim, Clementia & Gratia prosequatur, foveat ac tueatur, gaudeantque universi & singuli possessionibus, juribus, Privilegiis, consvetudinibusq; suis, tàm generalibus ac communibus, quàm specialibus sine exceptione, quibus ante hoc bellum gavisi sunt: prçsertim verò Civitas Elbingensis in usu sigilli terrarum Prussiæ, & consveto sessionis loco conservetur, postquam debitum Sacræ Regiæ Majestati Juramentum fidelitatis præstiterit, salvo manente libero in locis restitutis, uti antea viguit, Evangelicæ Religionis exercitio; manente quoq; libero Catholicæ Religionis exercitio, in templo præsertim Parochiali Veteris Civitatis Elbingensis, uti ante bellum.

IX.

Cunctæ actiones adversus illos, qui partes Serenissimorum Regum ac Reginæ Sveciæ quocunq; modo secuti sunt, aut secuti esse insimulantur, cujusque sint status & ordinis, sive privati vixerint, vel officio publico functi, ac servitiis Serenissimæ Reginæ, Regnique Sveciæ obstricti fuerint, vel instituendç, vel institutæ, cessent, & si quæ intentatæ sunt, tollantur, omnique careant executione in perpetuum: nec quisquam de iis, quæ belli, Induciarumve tempore

tzung gewesen / als auch diese Jahre in Besitzung verbleiben.

VIII.

Königl. Mayest. vnd die Cron Polen soll dieselbigen Städte vnd Länder / welche sie wider vnter jhre Bottmessigkeit nehmen / sambt deroselben Obrigkeiten / Gemeinden / Bürgern / Einwohnern vnd sambtlichen Vnterthanen / bester massen für schaden beschützen / vnd mit voriger Clementz vnd Gnaden vmbfangen / bergen vnd verthedigen / vnd sollen dieselbigen alle vnd jede jhrer Güter / Rechte / Privilegien / vnd hergebrachten Gewohnheiten / so wol General vnnd Gemeiner als Specialer / ohn einige außnahme geniessen / deren sie für diesem Kriege genossen. Insonderheit aber soll die Stadt Elbingen bey dem Gebrauch des Siegels der Lande Preussen / vnd der gewohnlichen stelle im sitzen erhalten werden / nach dem sie Jhrer Kön. May. den schüldigen Hüldigungs Eid wirdt geleistet haben : Dabey in den wider eingeraumten Ortern die Vbung der Evangelischen Religion / wie sie vor diesem im Brauch gewesen / soll frey gelassen werden / wie dann auch die Vbung der Catholischen Religion frey verbleiben soll / insonderheit in der Pfarr Kirchen der alten Stadt Elbingen / wie es vor dem Kriege gewesen.

IX.

Alle Klagen wieder dieselbigen / welche der Könige vnd Königinnen in Schweden Parthey auff jrgend eine weise gefolget / oder damit beschüldiget werden / wes Standes vnnd Ordens sie auch sein / sie haben ein Privatleben geführet / oder haben offentliche Aembter verwaltet / vnd sein der Kön. Mayest. vnnd der Cron Schweden Dienste verbunden gewesen / sie mögen angestellet werden / oder sein schon angestellet / sollen hiemit auffhören / vnnd da sie schon angestrenget / sollen sie auffgehoben seyn / vnnd zu keiner Execution nimmermehr gelangen /

ex occasione ejusdem belli vel induciarum intercesserunt, cuiquam respondere teneatur. Et si quid in contrarium susceptum, factumve est, aut rescriptum vel decretum aliquod in absentiâ partis obtentum, id omne sit irritum, nulliusque valoris.

gen/ vnnd soll niemand wegen dessen/ was bey wehrendem Kriege oder Anstande durch gelegenheit des Krieges oder des Anstandes fürgelauffen / jemande zu antworten schüldig sein. Da auch dem zu wieder etwas fürgenommen oder geschehen/oder etwa ein Vrtheil vnd Decret in abwesen des Parts erhalten/ dasselbige soll nichtig vnd von vnkrefften sein.

X.

Si cui, aut quibus non placuerit in restitutis Civitatibus aut Territoriis manere, sed potiùs mutato domicilio ad alios se conferre, liberum sit in spacio trium annorum, à data præsentium numerando, sua divendere, aliis locare, aut pro suo libitu distrahere sine ullo impedimento aut onere, sub quocunq; prætextu imponendo, salvis antiquis Civitatum juribus ac consvetudinibus.

V. Ius Lubicense vult, ut qui foras per [struck-through text] [illegible] bit, fide[illegible] juret. lib. 1. tit. 2. art. 2.

X.

Da einem oder mehren nicht gefallen möchte / in den wieder eingereumten Städten oder Gebieten zu verbleiben/ sondern vielmehr seine Wohnung zuverendern/vnd sich anderswohin zubegeben: so soll jhm frey sein innerhalb dreyer jahren/von dato dieses anzurechnen/ das seine zuverkauffen/ andern zu vermieten/ oder nach seinem gefallen zugelosen/ ohn einige verhinderung oder aufflage/vnter waßerley schein dieselbige auch möge darauff gezogen werden/ jedoch den alten rechten vnnd hergebrachten gewohnheiten der Städte nichts benommen.

XI.

Si qui exulum, qui extra Sveciam apud Polonos versantur, & partes Serenissimorum Regũ Poloniæ secuti sunt, in Patriam redire quacunque de causa voluerint, salvum quærant conductum, quo impetrato, fruantur beneficio legum & statutorum Regni Sveciæ.

XI.

So einem oder dem andern auß den exulibus vñ flüchtigen/welche ausser dem Reiche Schweden sich bey den Polen auffgehalten / vnnd der Durchleuchtigsten Könige in Polen partey gefolget/ in jhr Vaterland vmb jrgend einer vrsachen willen wiederzukehren gelieben möchte: die sollen vmb ein frey geleit anhalten / welches wann sie erlanget/so mögen sie der Gesätze vnnd Statuten in Schweden wolthat geniessen.

XII.

In locis quocunque tempore juxta præsentia pacta restituendis relinquantur bonâ fide omnia mobilia Ecclesiarum, quæ in præsens reperiuntur, uti sunt vasa ac vestes sacræ, campanæ, aliaque ad usum Ecclesiasticum servientia, tum libri Cancellariæ, Privilegia & acta publica: Si quæ tamen temporum inju-

XII.

In denen örtern / welche laut dieses vertrages/ zu was für zeit es auch sey / wieder einzureumen sein/ sollen alle Kirchen mobilien auffricht also gelassen werden / wie sie jetzund gefunden werden/als da sind/ geistliche Gefäß vnnd Kleider/ Glocken/ vnnd was sonsten zum gebrauch der Kirchen dienet. Jmgleichen die Cantzeley Bücher/Privilegien vnnd offentliche Ac-

riâ à milite sunt direpta, aut aliorum negligentiâ corrupta, ulterior in id inquisitio non instituatur, nec quisquam ad restitutionem teneatur. Tormenta item bellica & Bombardæ majores, quæ tempore occupationis inventę fuerunt, & adhuc in restituendis Civitatibus vel locis sunt, relinquantur.

XIII.

De iis, quæ durante bello jure fisci cuiquam ademta, & vel Fisco illata, vel aliis donata sunt, ita convenit, ut immobilia sive Regis & Reip. sive etiam privatorum sint bona, quorum donationes utrinque factæ sunt, si donatariis jam tradita sint, antiquis possessoribus restituantur, si vero nondum tradita, maneant penes Dominos: Cessantibus de cætero omnibus quæstionibus, actionibusque ratione redituum, sive ex publicis sive privatis bonis perceptorum. Mobilium etiam donationes & largitiones utrinque factæ, si ante has inducias executioni non fuerint demandatæ, irritæ sint, traditæ verò possessoribus modernis relinquantur: Cessantibus quoque eorum nomine omnibus actionibus, irritisque obligationibus, quibus apochæ authenticè sive à Regum locatenentibus, sive ab officialibus Camerarum Regiarum, sive etiam ab ipsis donatariis, sine fraude datæ, dummodo de iisdem donationibus per authenticum instrumentum constet, solutionis factæ opponi possunt.

ten. Im fall aber durch der leufften gefährligkeit eines oder das andere von den Soldaten weggerissen/ oder auß anderer leute nachlessigkeit verdorben were/ sol keine fernere inquisition oder nachfrage geschehen/ vnd niemand zu erstattung gezwungen werden. Imgleichen die Stücke vnd Geschütze/ welche zur zeit der Eroberung befunden worden/ vnnd in denen Städten vnnd Ortern/ welche da sollen eingereumet werden/ noch fürhanden/ sollen daselbst gelassen werden.

XIII.

Wegen dessen/ was in wehrendem Kriege durch das Fiscalische Rechte jemand abgenommen/ vnd entweder in die gemeine Kammer eingebracht/ oder jemand verschencket/ hat man sich also vereiniget/ das die vnbewegliche Güter/ sie sein dem Könige vnd dem gemeinen regimente/ oder Privatpersonen zustendig/ deren verschenckung von beyden seyten geschehen/ so sie den donatariis schon vberliefert/ jhren alten besitzern wieder zugestellet werden/ so sie aber noch nicht vberliefert/ bey jhren Herren verbleiben: dabey gleichwol alle nachfrage vnd klage wegen der einkommen/ sie sein auß gemeinen oder Privat Güttern genommen/ soll eingestellet werden. Die verschenckungen vnd verehrungen der beweglichen Güter/ so sie für diesem anstande nicht zur Execution gebracht/ sollen hiemit cassiert sein: welche aber schon eingehändiget vnnd vbergeben/ sollen bey den jetzigen besitzern gelassen werden. Es sollen auch alle dannenhero rührende klagen auffgehoben sein/ vnd die obligationes von vnkrefften/ welchen die quittungen glaubwürdig entweder von der Könige Stadthältern/ oder Königlicher Kammer beambten/ oder auch von den donatariis selber/ ohn arge list ertheilt/ da nur dieselbigen verschenckungen durch glaubwürdiges instrumentum zu beweisen stehen/ der geschehenen zahlung halben können entgegen gesetzt werden.

XIV.

Commercia pristina inter utrumque Regnum & Provincias subjectas restituantur, & in veteri exercitio conserventur, redeantque omnia in eum statum, in quo ante hoc bellum fuerunt, ab omnibus novitatibus, oneribusque hoc bello indictis vindicata.

XIV.

Die vorigen handlungen zwischen beyden Königreichen vnd jhren angehörigen Provintzien sollen wider auffgerichtet/ vnnd in jhrer alten vbung erhalten werden/ vnnd alles wieder kommen in denselbigen Standt/ darinn es vor diesem Kriege gewesen/ vnnd aller newigkeiten vnd beschwerungen/ so durch den Krieg eingeführet/ befreyet werden.

XV.

Defluitatio mercium ex Mag. Duc. Lithv. nulla ratione in flumine Dunâ impediatur, sitque ea in dicto flumine vestigalium ratio imposterum, quæ fuit ante hoc bellum.

XV.

Die abflössung der Wahren auß dem Groß-Fürstenthumb Litthawen soll auff dem Fluß Duna keinerley weise verhindert werden/ vnnd soll es auff gemeldtem Fluß mit den Zöllen gehalten werden / wie es für diesem Kriege gewesen.

XVI.

Subditi fugitivi Mag: Duc: Lithv: & Duc: Curland: quicunque in Livoniâ reperti fuerint, suis Dominis reddantur, quod vice versa de subditis fugitivis ex Livoniâ in Magn: Duc: Lith: & Duc: Curland: fieri debet.

XVI.

Alle entlauffene Vnterthanen auß dem Groß Fürstenthumb Litthawen / vnd Hertzogthumb Curland/ welche in Liefland gefunden werden/ sollen jhren Herren wieder vbergeben werden: Welches hingegen auch mit denen auß Liefland in das Groß Fürstenthumb Litthawen vnd Hertzogthumb Curland entlauffenen Vnterthanen geschehen soll.

XVII.

Exercitus omnes, exceptis præsidiariis, tempore supra definito ab utraque parte ex Provincia deducantur, & quidem Svecicus per mare: si tamen equitatui intra assignati temporis spatium trajiciendo navium copia non suppetierit, liber illi & innoxius transitus, quàm brevissimo itinere, per terram in ditiones ipsorum, sine damno Incolarum Regno Poloniæ mediatè vel immediatè subjectorum, concedi debet. Quod itidem observetur, si aliqui pedites dicti Exercitus Svecici dimissi fuerint. Justi-

tia

XVII.

Alles Kriegs Volck/ außgenommen/ was in Besatzung verbleibet/ soll innerhalb obbestimter zeit von beyden theilen auß dem Lande abgeführet werden/ vnnd zwar das Schwedische vber Meer. Jedoch so die Reutterey innerhalb obgesatzter zeit gnugsamer Schiffe vber Meer zu setzen nicht habhafft werden möchte / so soll derselbigen ein freyer vnd vnschädlicher Durchzug den kurtzten weg zu Lande in deroselben Gebiete ohn schaden der Einwohner / so der Cron Polen mittelbahr oder vnmittelbahr vnterworffen/ zugelassen werden. Welches auch in acht zu nemen/ da etlich Fußvolck obgemeldtes Schwedischen Kriegsvolcks abgedancket würde.

tia verò per Præfectos indilatâ bonâ fide administretur damnum & injuriam passis.

de. Denen aber welchen schaden vnnd vnrecht zugefüget / soll durch die Befehlichshaber zur gerechtigkeit vnverzüglich vnnd auffrichtig geholffen werden.

XVIII.

Injurias tàm personales quàm reales sub hasce inducias incidentes una pars de alterâ non vindicabit, salva jurisdictione ordinariâ cujusq; partis, sed justitia ab officialibus & Magistratibus competenter requiratur, eademque indilata, administretur: severæ pœnæ in violatores pacis, fide publicâ roboratæ exerceantur nullæque repressaliæ aut arresta, tàm terrâ quâm mari ratione cujuscunque injuriæ, nisi justitia pluribus vicibus legitimè repetita non administretur, admittantur, & si quæ ante hoc bellum sive etiam durante bello concessa sunt, cassentur, ita tamen, ut quibus concessa sunt, justitia administretur.

XVIII.

Die injurien so wol personales als reales, welche vnter diesem Anstande fürfallen / soll kein theil an dem andern rächen / jedoch die ordentliche Jurisdiction einem jedem theile fürbehalten: sondern es soll die Gerechtigkeit bey den Beambten vnd der Obrigkeit gebürlich gesuchet/vnd ohne verzug verwaltet werden / vnd scharffe Straffe vber die Brecher des Friedes/ welche durch offentliche Trewe vnnd Glauben bestettiget/ergehen/ vnnd sollen keine repressalien vnd arreste, so wenig zu Lande als zu Wasser wegen einiger injurien vnnd Vnrechtes/es sey denn das die Gerechtigkeit / nachdem sie mehrmahl rechtmessiger weise gesuchet/nicht sey verstattet worden / zugelassen werden so auch für diesem oder in wehrendem Kriege / einige zugelassen worden/ die sollen cassiert vnd auffgehoben werden/ jedoch also/ daß denselbigen/ welchen sie vergönnet/ die Gerechtigkeit verwaltet werde.

XIX.

Quod si quid graviùs inciderit, quod violationem Pactorum concernere videretur, dentur utrinque Commissarii, qui loco aliquo ad fines Livoniæ assignando conveniant, & controversias exortas sopiant, decidantque.

XIX.

So aber etwas wichtiges fürfiele/dadurch es schiene/das dieser Vertrag geschwecht würde: so sollen von beyden theilen Commissarien außgesetzet werden/welche an einem orte/der an der gräntze Liefflandes zu bestimmen / zusammen kommen/vnd die entstandene streitigkeiten beylegen vnd erörtern sollen.

XX.

Pro majore securitate, & ne quicquam hisce pactis contrarium durantibus induciis â quopiam committatur, Ordines Regni Poloniæ, & Mag: Duc: Lith. promittant & fide jubeant Serenissimum Regem Poloniæ & ejus fratres, corum-

XX.

Zu mehrer sicherheit/ vnd damit diesen verträgen in wehrendem anstande nichts von jemande zu wieder gehandelt werde/ so sollen die Stände deß Königreichs Polen vnd deß Großfürstenthumbs Littawen verheissen vnd geloben/ das der Durchläuchtigste König in Polen vnd dessen

rumque Successores ac Posteros durantibus induciis, ex Regno Poloniæ Magnoq; Duc. Lith. & omnibus ejus subjectis Provinciis, atque ditionibus nihil molituros, multò minùs hostile quicquam tentaturos, adversus Serenissimam Reginam, ejusq; Successores, Reges, Regnumque Sveciæ, ejusque subjectas ditiones ac Provincias, Civitates, Castra, Munimenta ac Territoria, & si quicquam tentaverint, id impedire, ac prævenire teneantur.

XXI.

Sacra Regia Majestas & ejus Successores Reges & Resp. Polona adversus Serenis: Reginam ejusque Successores, Reges, Regnumq; Sveciæ subjectasque ditiones ac Provincias nullis navibus vel classe Maritimâ utatur, vel aliis quibuscunq; auxilio submittat, durantibus Induciis: & Dux in Prussiâ Dux Churlandiæ, & ex statibus Prussiæ Regalis Civitates majores caveant, se non permissuros hostile quicquam ex portubus suis Reginæ, Regnoq; Sveciæ, subjectisque ditionibus ac Provinciis illatum iri directè vel indirectè.

XXII.

Durantibus ac currentibus hisce Induciis agatur de Pace perpetuâ loco ac tempore interventuq; Principum Mediatorum, de quibus inter partes, curâ ac diligentia Illustriss. Duc. Churl. convenerit. Ita tamen ut si tractatus Pacis perpetuæ semel aut iterum non successerit, firmæ nihilominùs & inviolabiles

maneant

dessen Herren Bruder/ vnd deren Nachfahren vnnd Kinder in wehrendem anstande auß der Kron Polen vnnd dem Großfürstenthumb Littawen vnd allen denen vnterworffenen Ländern vnd Herrschafften nichts sich vnterfangen/ viel weniger etwas feindliches fürnemen werdẽ wieder die Königinne/ vnd dero Nachfahren/ die Könige/ vnd das Königreich Schweden/ vnnd dero vnterworffene Herrschafften vnd Länder/ Städte/ Schlösser/ Festungen vnd Gebiete/ vnd da sie sich dessen vnterstehen würden / sollen sie solches zu hindern vnnd solchem vorzukommen schuldig sein.

XXI.

Ihre Kön. Mayt. vnd dero Nachfahren die Könige/ vnd die Stände in Polen sollen wieder die Durchleuchtigste Königin/ vnd deren Nachfahren/ die Könige/ vñ das Königreich Schweden/ vnd denen vnterworffene Herrschafften vñ Länder/ keine Schiffe oder Schiffarmada gebrauchen/ oder andern/ wer sie auch sein/ zu hülff schicken/ so lang der anstand wehret : vnd der Hertzog in Preussen/ der Hertzog in Curland/ vñ die grossen Städte auß den Ständen deß Königlichen Preussen sollen geloben / das sie nicht wollen gestehen/ daß auß jren Meerhafen etwas feindliches der Königinnen vnd dem Königreich Schweden/ vnd denen angehörigen Herrschafften vnd Landen directe oder indirecte zugemutet werde.

XXII.

Weil dieser Anstand noch wehret vnd seinen lauff hat/ sol von stetswehrendem Friede gehandelt werden/ an ort vnd zeit/ vnnd durch vnterhandlung der Fürsten/ die sich ins mittel schlagen möchten/ wie hier vber die parten durch sorgfeltigkeit/ vnd fleiß deß Durchleuchtigsten Fürsten in Curland sich werden vereinigen. Jedoch also/ so die handlung vber dem stetswehrenden Friede das eine oder andere mal keinen glücklichen außgang gewinnen möchte/ das dennoch

der

neant Induciæ, usque ad exitum hisce pactis præfinitum.

XXIII.

Si qui Regum ac Principum Christianorum hisce Pactis ex utraque parte includi voluerint, sit ipsis ejus facultas modo se ad ista intra quinque abhinc menses declaraverint.

XXIV.

Ut hisce pactis firmius insistatur, certoque constet, bona fide ea servatum iri, hoc modo convenit, ut redditis utrinq; Procuratoriis Dominorum Commissariorum, pacta hæc manu & sigillo eorundem roborentur & invicem tradantur. Tum ut Seren. Rex Poloniæ secundùm præscriptam formulam eadem quantocijus confirmet, & antequàm ullius loci fiat restitutio, suam Confirmationem tradat: Deinde ut Serenissima Regina Sueciæ solenni instrumento, illa nomine suo ac Regni Sueciæ, per subscriptionem Dominorum Regni Sueciæ Administratorum rata habeat. Et Respublica Polona eadem in Comitiis primo quoque Tempore celebrandis, solenniter adprobet, & confecto Instrumento ratificet. Quæ quidem Instrumenta solennia ad formulam præscriptam nulla voce aut syllaba mutata, per utriusq; Partis Commissarios Deputatos quantocitius poterit, ad limites Territoriales inter Elbingam & Mariæburgum, sine ulla mora & excusatione reddi utrinque ac recipi debebunt. Ad eundem modum Serenissimus Elector Brandenburg: Dux in Prussia, Dux Churlandiæ, & Ordinibus

der anstand fest vnnd vnverbrüchlich gehalten werde biß zum außgang / welcher in diesen verträgen bestimmet ist.

XXIII.

So einer oder mehr von den Königen vnnd Fürsten in der Christenheit in diesen Vertrag von beyden theilen begehren mit eingeschlossen zu werden/ soll es jhnen frey stehen/ so fern sie sich nur innerhalb 5. Monat darzu erklären werdē.

XXIV.

Damit auff diesem Vertrage desto fester bestehe vnd kein zweiffel sey / das derselbige auffrecht vnd trewlich solle gehalten werden / hat man sich vergliechen / das nach dem die Herrn Commissarien jhre Anwaltungsbrieff von beyden seyten vbergeben/ dieser vertrag mit derselbigen Hand vnd Siegel bekrefftiget/ vnd gegen einander eingeantwortet werde: So wol auch/ das Kön. Mayest. in Polen auffs ehiste denselbigen nach vorgeschriebner Formul bekräfftige/ vnd jhre bekräfftigung/ ehe jrgend ein ort wieder gegeben werde / anderm theil vberantworte: Hernach das Jhre Kön. Mayest. in Schweden mit einem feyrlichen Instrumento denselbigen in jhren vñ des Königreichs Schwedē nahmen durch die vnterschreibung der Herrn Administratoren des Königreichs Schweden ratificire: vnd die gantze Kron Polen denselbigen auff dem Reichstage/ welcher ehist sol gehalten werden/ feyrlich beliebe/ vnd durch verfastes Instrument ratificire. Welche feyrliche Instrumenta nach vorgeschriebener Formul / mit keinem wort oder sylben verendert durch beyderseits abgeordnete Commissarien auffs ehist als sein kan / auff den gräntzen zwischen Elbingen vnd Marienburg ohn einigen verzug vnnd entschuldigung von beyden theilen gegen einander eingeantwortet vnd empfangen werden sollen. Eben auff diese maß sol jhre Churf. Durchl. zu Brandenburg vnnd Hertzog in Preussen / der Hertzog

bus Regalis Prussiæ Civitates Majores literas suas Reversales, quibus Securitati Serenissimæ Reginæ ac Regni Sueciæ cavebitur, antè restitutionem Elbingæ & Pillaviæ tradant. Actum Stumsdorffi d. 12. Septemb. Styl. novo Anno salutis Millesimo Sexcentesimo Trigesimo quinto.

Nos itaq. Vladislaus IV. Rex Poloniæ, Magnus Dux Lithvaniæ &c. &c. promittimus & recipimus nomine nostro, Successorum nostrorum & Reipub. Polonæ, Nos singula & universa Capita Pactis supra scriptis inserta & comprehensa bona & Regia fide approbare, laudare & ratihabere, sicut hisce approbamus, laudamus & ratihabemus, nec passuros à Nostratibus aut aliis ullo modo violari. In quorum majorem fidem ac certitudinem hisce manu nostra subscripsimus, & Sigillum nostrum apprimi muniri jussimus. Datum in Castris ad Quidsinum die 14. Mens. Septemb. Anno 1635.

Cautio Consiliariorum Regni.

Nos infra scripti lege publica in Prussiam ad latus S.R.M. Domini nostri Clementiss. ex Senatu & Equestri Ordine deputati Commiss. Nec non Officiales Senatoresque Regni, circa eandem Majestatem residentes, notum testatumque facimus: Quod cum pro ratione muneris Nostri, quod Nobis vigore memoratæ legis & constitutionis publicæ incumbit, huc in Prussiam, & Castra S R. M. Domini nostri Clementiss. convenissemus, & belli pacisque consiliis atque rationibus, ac iis quæ in Tractatibus Stumsdorffii, inter Commissarios nostrates & Serenissimæ Reginæ ac Regni Sveciæ agitabantur attenderemus, omnia è re & dignitate publica moderantes: Cumque tan-

dem

Hertzog in Churland/ vnnd auß den Ständen deß Königlichen Preussen die grossen Städte jhre Reverse/ dadurch die sicherheit der Durchleuchtigsten Köninginnen/ vnd des Königreichs Schweden verwahret werde / vor abtrettung der Stadt Elbingen vnnd der Pillaw einantworten. Geschehen zu Stumsdorff den 12. Septembris Newes styls im Jahr vnsers Heyls 1635.

Wir derowegen Vladißlaus IV. König in Polen/ Großfürst in Littawen rc. rc. verheissen vnd geloben in Vnserm/ Vnserer Nachfahren vnd der gantzen Kron Polen Nahmen/ das wir alle vnd jede im obbeschriebenem Vertrage einverleibte vnd enthaltene Friedens Puncta der guter vnd Königlicher Trewe billigen/ loben/ vñ genem halten/ wie wir sie den hiemit billigen/ loben vnd genemhalten/ auch nicht gestatten wollen/ das sie von den Vnserigen oder von andern einiger weise gebrochen werden. Zu dessen mehrerem Glauben vnd vergewisserung Wir dieselbigen mit Vnserer Hand vnterschrieben/ vnd vnter Siegel daran zu hefften befohlen haben. Datum im Läger bey Marienwerder den 14. Tag des Monats Septemb.

L. S.

Der Kron Pohlen Räthe versicherung.

Wir vnten benandte/ durch den offentlichen Reichsabscheid an Kön May. vnsers allergnedigsten Herren seite auß dem Senat vnd Ritterstand nach Preussen verordnete Commissarii, wie auch der Kron Beambten vnd Senatoren bey Höchstgedachter Majestät jetzo residirend. Thun kund vnd zu wissen/ daß/ nachdem wir vermöge auß obangezogenem offentlichem Reichs Abscheide vnd Schluß vns obliegender Pflicht anhero in Preussen vnnd Ihrer Kön. May. vnsers allergnedigsten Herren Feld-Lager zusammen gekommen sein/ vnd auff alle Krieges vnd Friedens Raht/ vnnd Fürschläge/ vnnd dasselbige/ was bey den Tractaten zu Stumsdorf vnter vnsers theils/ vñ der Durchleuchtigsten Königin vnnd des Königreichs

Schwe-

dem ii tractatus Deo inprimis auspicante, & Serenissimis Regibus, Principibusq; Mediatoribus per Illustriss. Legatos operam huic pacificationi navantibus, eum sortiti essent exitum, ut certis articulis atque conditionibus in authentico pactorum Instrumento, sub dato Stumsdorffii die 12. Mensis Septemb. Anno Dn. 1635. contentis, Induciæ viginti sex annorum, nempe ab hinc ad diem primam Julii stylo veteri, Anni 1661. duraturas, de consensu tàm S. R. M. Domini nostri Clementiss. & nostro, quàm Serenissimæ Reginæ ac Regni Sveciæ, per sedulam ac indefessam negotiationem Illustriss. Commissariorum nostrorum, & prædictæ S. R. M. Regniq; Sveciæ essent sancitæ: Inde Nos tàm dicta authoritate, ac potestate, quàm nobis plenam & omnimodam, lege & constitutione publica, in Comitiis Regni Generalibus, anno præsente, & Anno 1590. lata, Resp. ad omnia belli & pacis consiliæ concessit, quàm ut Illustrissimis Dominis Commissariis Svecicis eò plenius caveatur, verbo ac fide Senatoriâ, & Nobilium promittimus, recipimusq; eadem Induciarum pacta in Comitiis futuris à Regni & Magni Duc: Lithv: Ordinibus receptum, & publico consensu ac rescripto ratificatum, Illustrissimisque Serenissimæ Reginæ ac Regni Sveciæ Commissariis, loco & tempore in iisdem pactis specificato, exhibitum, traditumque iri. In quorum fidem præsentes manu nostra subscriptas, Sigillis quoque nostris obsignari fecimus.

Schweden Commissarien hin vnnd wieder gehandelt/ gute obacht gehabt/ vnnd alles dem gemeinen besten vnd reputation gemeß gerichtet: Da auch ferner dieselbige Tractaten zuforderst durch Gottes segen/ vnd der Durchläuchtigsten Könige vnnd Fürsten/ welche sich ins Mittel geschlagen/ durch dero Durchl Gesandten zur Friedeshandlung angewandten fleiß/ solchen außschlag gewonnen/ daß auff gewisse Artickel vnd bedinge/ wie dieselben im Original Vertrags Instrumento zu Stumsdorff den 12. Septembris im Jahr des Herren 1635. datiert begriffen/ ein Anstand auff 26. Jahr/ nemlich von nun an biß zu dem ersten tage Julij altes styls des 1661. Jahrs mit beliebung so wol Kön. May. vnsers Allergnädigsten Herren vnd vnser sämbtlichen/ als auch der Durchleuchtigsten Königinn vnnd des Königreichs Schweden durch des Durchl. Vnsers theils vnnd hochstgemeldter Königin vnnd des Königreichs Schweden Commissarien fleissige vnnd vnnachlässige vnterhandlung beschlossen worden: Wir darauff so wol krafft obangeregter auctorität vnnd macht/ welche vns die gantze Kron vollkomlich vnd allerdings/ durch einen offentlichen abscheid vnd schluß auff des jetzlauffenden Jahres allgemeinen/ vnd hiebevor auch im 1629. gehaltenē Reichstage mitgetheilet/ als das auch denen Durchl: Schwedischen Herrn Commissarien so viel mehr versicherung geschehen möge/ bey warem Senatorischem vnd Adelichem Worte vnnd Glauben versprechen vnd geloben/ daß dieser Anstands Vertrag auff künftigem Reichstage von der Kron vnnd des Großfürstenthumbs Litthawen Ständen soll angenommen/ vnnd mit offentlicher beliebung vnd Brieffen geratificiert vnnd geneem gehalten werden/ vnd der Durchleuchtigsten Königin vnd des Königreichs Schweden Commissarien auff zeit vnd stelle/ die in dem Vertrage außgedrucket/ abgelieffert vnnd eingehändiget werden. Zu dessen mehrer Vrkund haben wir gegenwertige Schrifft mit eigenen Händen vnterschrieben/ vnnd mit vnsern Siegeln besiegeln lassen.

Iesus Kan Vns Helffen.